



Kartka

Przyjedzie złotą karetą
na wielkich srebrnych kołach
konie będą skrzydlate
kopyta będą z diamentów
O wschodzie słońca
lub o zachodzie słońca
przyjedzie Król Poezji
w jaśminowym wieńcu
Słuchajcie piękne dziewczęta
i piękne kobiety
słuchajcie weseli chłopcy
dzielni mężczyźni
czcigodni renciści i emeryci
wyjdźcie na balkon
otwórzcie okna swych domów!
Przyjedzie złotą karetą
konie będą skrzydlate
przyjedzie w jaśminowym wieńcu
A ja mu się oddam zaraz!
woła młoda asertywna nauczycielka
na przerwie do uczennic
Odwiedzimy go w hotelu
zanieśmy swoje wiersze
poprosimy o autograf
i zostaniemy na noc!
wołają asertywne uczennice
Przyjechał taksówką
zamieszkał w hotelu
nikt go nie zauważył
z nikim się nie spotkał
wyjechał nazajutrz o świcie
na stole zostawił kartkę
byłem
śniłem
i się śniłem
podpisał:
Wasz sen

Zettel

Er kommt in einer goldenen Kutsche
mit großen silbernen Rädern
mit geflügelten Pferden
die diamantene Hufe haben
Im Sonnenaufgang
im Sonnenuntergang
mit einem Jasminkranz
reist der Poesiekönig an
Hört, hört ihr schönen Mädchen
und ihr schönen Frauen
hört ihr lustigen Jungs
ihr mutigen Männer
verehrte Rentner
kommt auf die Balkone
öffnet eure Fenster!
Er kommt in einer goldenen Kutsche
mit geflügelten Pferden
mit einem Jasminkranz gekrönt
ich gebe mich ihm sofort hin!
ruft eine entschlossene Lehrerin
in der Pause zu ihren Schülerinnen
Wir besuchen ihn im Hotel
bringen ihm unsere Gedichte mit
bitten um Autogramme
und bleiben über Nacht!
rufen die zu allem entschlossenen
Schülerinnen
Er aber kam mit dem Taxi
ins Hotel
niemand hat ihn bemerkt
niemanden hat er getroffen
er reiste im Morgengrauen
hinterließ auf dem Tisch einen Zettel
ich war hier
ich träumte
ich bin euch im Traum erschienen
Unterschrift:
Euer Traum

© der Übersetzung: Malgorzata Ploszewska

